

12. *Rokosowska Z.* Bajki (skazki, kazki) ze wsi Jurkowszczyzny (powiatu zwiahelskiego, guberni wołyńskiej), „Materiały Antropologiczno-Archeologiczne i Etnograficzne”, 1897. — T. 2. — S. 14–118.
13. *Sadowski J. N.* Instrukcja do badania właściwości ludowych, „Rozprawy i Sprawozdania z Posiedzeń Wydziału Matematyczno-Przyrodniczego AU”, 1874. — T. 1. — S. 40–45.

Matsei Rak (Krakiv, Poland)

RUTHENICA IN COLLECTION OF COMMISSION ON ANTHROPOLOGICAL THE POLISH ACADEMY ARTS OF SCIENCES

This article aims to present ruthenica collected by the Commission on Anthropological the Polish Academy Arts of Sciences. These manuscripts have not yet been published, relate to the language, dialects and Ukrainian folk culture. Certainly these texts will intrigue linguists (research the phraseology, dialectology and history of the Ukrainian language), ethnologists, and even literary.

Key words: ruthenica in Poland, history of ethnography, the Polish Academy Arts of Sciences

Мовна мозаїка

А ХТО, ХТО В КОНЧІ-ЗАСПІ ЖИВЕ?

Сьогодні власні географічні назви **Конча-Заспа** й **Пуща-Водиця** асоціюються переважно з елітними будинками та їхніми мешканцями. Проте в передаванні цих назв помітні розбіжності, пор.: *Стало відомо, хто з чиновників живе на держдачах **Конча-Заспи** та **Пуща-Водиці*** (tsn.ua); *Елітні вілли **Конча-Заспи** будуть затоплені весняною повінню* (tsn.ua); *Кабмін подарував Ступці будинок у **Конча-Заспі*** (День, 27 грудня 2011 р.); *Нові споруди Олімпійської бази в **Конча-Заспі** будуватимуть за світовими стандартами* (Урядовий портал, 4 жовтня 2011 р.); *Збірна Швеції під час чемпіонату Європи з футболу 2012 року буде проживати в готелі «Платіум» в **Конча-Заспі*** (Comments.ua). *Міноборони хоче повернути землі у **Конче-Заспі**, продані міністром Грищенком* (Comments.ua).

А як правильно утворювати відмінкові форми назв **Конча-Заспа** і **Пуща-Водиця**? Відповідь знаходимо в «Українському правописі» (§112, п. 5), де зазначено, що власні географічні назви, які складаються з двох-трьох іменників, потрібно відмінювати лише в другій частині (пор.: *Івано-Франківськ — Івано-Франківська, (в) Івано-Франківську та ін.*), крім назв *Конча-Заспа* та *Пуща-Водиця* (пор.: *Конча-Заспа, Кончі-Заспи, Кончі-Заспі, Кончу-Заспу, Кончею-Заспою, (у) Кончі-Заспі, Конче-Заспо; Пуща-Водиця, Пущі-Водиці, Пущу-Водицю, Пущею-Водицею, (у) Пущі-Водиці, Пуще-Водице*).

Отже, згадані на початку речення правильно подати так: *...хто з чиновників живе на держдачах **Кончі-Заспи** та **Пущі-Водиці**; Елітні вілли **Кончі-Заспи**...; ...будинок у **Кончі-Заспі**; Нові споруди Олімпійської бази в **Кончі-Заспі**...; Збірна Швеції ... буде проживати в **Кончі-Заспі**; Міноборони хоче повернути землі у **Кончі-Заспі** ...*

Ніна Горголюк